DISPONIBLE

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO IX.—NÚM. 690 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 10 de Setiembre de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con lo que aquellos emitan.

Presupuesto G. de Gastos

Acción parlamentaria

El Presupuesto General de Gastos, constituye una cuestión de sumo interés nacional.—De ahí, que a todos preocupan los proyectos que se han concebido respecto a su sanción.—Se ha pretendido aumentarlo.—Y como el país no se encuentra en condiciones para responder a un abultado presupuesto, es que hay que tratar que no suceda semejante cosa.

Después de prolongados debates la Cámara aprobó el plan que para estudio y sanción del presupuesto presentara el diputado por San José señor Guillermo L. García.

Según un colega metropolitano de filiación colorada, [illegible] su voluntad».—Sencillamente los nacionalistas han conquistado un significativo triunfo.—Y no es para sorprenderse de ello.—El diputado señor García, con una argumentación sólida, es decir, razonable, conveniente y por lo tanto difícil de destruirla, tenía que imponerse a las consideraciones que pudieran vertir sus adversarios.—Atento a esta victoria nacionalista para decretar aumentos se necesitaran dos tercios de votos. Menos mal.—Existe una barrera en defensa de la nación.—No será tan fácil como antes en ofrecernos un Presupuesto que no está en consonancia con las entradas al Erario.—Mientras no se equilibre el movimiento de ingreso y egreso, estaremos en situación angustiosa.—Pero, esto costará mucho. Y quizás tarde o nunca lo veremos.—Nuestros hombres de gobierno, para sostenerse en pié, o sea en las alturas olímpicas del oficialismo les es menester un ejército de adeptos y para ello hay que conformarlos mediante empleos o favoreciéndole un aumento que no concuerda con los servicios que prestan a la población. Así se vive.—En tal forma tienen que vivir los que anhelan trabajar lejos del calor oficial: soportando abnegadamente las consecuencias de un despilfarro de los dineros públicos, que subleva el ánimo.—No somos nacionalistas, ni lo seremos, porque no podemos militar en la estrechez de ningún partido; pero, e'lo no implica para reconocer la acción loable que llevan a cabo en el Parlamento los afiliados a la vieja agrupación política del llano.—Y debemos tener conceptos laudatorios, en primer término, para el diputado García, quien ha demostrado en esta contienda ser un hábil parlamentarista, pues, muchas veces, no basta estar posesionado de la verdad; tener nobles intensiones si no, es preciso saber sostenerlas de tal modo, que hay que rendirse a la evidencia.—Volviendo al punto de partida, la aceptación del p'an de referencia del representante García, responde a exigencias del momento en virtud de la grave situación económica, por que atraviesa la República.

BALADA AL CABALLO CRIOLLO

Una nota de arte y emoción

Según leemos en un colega bonaerense, en el banquete con que la Sociedad Argentina de Autores obsequió noches pasadas al poeta Paul Fort, hubo de producirse, a la hora de los brindis una bella nota de arte y emoción.

Instado el actor don José [illegible] sales a hacer uso de la palabra, se puso de pié y manifestó que como un homenaje al ilustre poeta, iba a declamar la balada al caba'lo criollo de «El puñal de los troveros», el poema dramático de Belisario Roldán que en breve estrenará la Compañía del teatro Liceo. Con voz clara y vibrante y la dicción impía que es propia del conocido actor, dijo los versos que a continuación publicamos y que merecieron una ovación de parte del auditorio:

«Caballito criollo del galope corto,—del aliento largo y el instinto fiel—caballito criollo que fué como un asta—para la bandera que anduvo sobre él;—caballito criollo que de puro heroico—se alejó una tarde de bajo su ombú—y en alas de extraños afanes de gloria—se trepó a los Andes y se fué al Perú.—¡Se alzará algún día, caballito criollo—sobre una eminencia un overo en pié;—y estará tallada su figura en bronce—caballito criollo que pasó y se fué...»

Un sonoro aplauso saludó, como decimos, esta hermosa balada, que tiene la ternura penetrante de las cosas sentidas y que las antologías del porvenir recogerán como una miniatura llena de gracia, de emoción y de fuerza.

EXPORTACION DE MANTECA

En valor pasa de 42 millones de pesos

Con el consiguiente contento de los que se dedican a la industria lechera este año se ha intensificado la exportación de manteca.

Según los datos recogidos en las Aduanas argentinas desde el 1.º de Enero hasta el 19 del corriente año salieron del país 500.000 cajones de manteca. Como cada en base contiene 25 kilogramos, el total de estos alcanza a 15.000.000.—La manteca de exportación se cotiza hoy alrededor de pesos 280 por kilogramo, lo que da por el total embarcado este año 42 000.000 de pesos.

SECCIÓN POÉTICA

YARAVI

Mientras la angustia
Vuelca en mi alma
Su voz doliente
Con la suprema
Melancolía
Del *miserere*...

Porque la duda
Nace en mi pecho
Si tú, por siempre
Tierna y solícita,
Como te quiero,
Podrás quererme...

Voy desgranando
Mis Yaravíes
Trémulamente
Con el acento
Desesperado
De los que mueren...

Cuando me dice
Que no te quiero
Tu voz solemne,
Y a mis dolores
Fría, insencible,
Tú te apareces...

Como la dueña
De mi ternura
Tu serás siempre,

Porque en ser tuyo
Fundo la dicha
Perennemente.

De mi guitarra
Sobre las cuerdas
El canto muere,
Y es un sollozo
Cada sonido
Que mi alma vierte!...

Y en tanto ríes
De mi agonía
Tú, indiferente
Como el otoño
Cuando desgarra
Las hojas tenues

Sin que te alarmes
De mis congojas
Ni de mi muerte,
Tal que tú fueras
Sin sentimientos,
Ni alma tuvieres...

Voy desgarrando
Mis yaravíes
Trémulamente,
Con la suprema
Melancolía
De los que mueren...

MARCELINO C. PÉREZ.

El mayor Almeida

La pensión

[illegible] el proyecto de pensión al mayor Almeida por el cual se le concede 1560 pesos anuales, que como es notorio estuvo proscripto durante muchos años, en virtud de que se le hizo aparecer como autor de un crimen que no había cometido.

Se recordará también que se descubrió su inocencia, por la confesión de un moribundo en el Hospital Maciel, que declaró ser el autor del asesinato.

Después de tantos años de sufrimientos morales el mayor Almeida logró su reivindicación, y al concedérsele la pensión, no se hace más que chancelar en parte una deuda que se tenía para con él de alta justicia.

Ecos de una kermesse

En Puntas de San Juan

El 2I de Agosto se realizó una Kermesse en la Escuela Rural N.o 43 Puntas de San Juan que dirije la distinguida señorita Lydia Idiartt a beneficio de los niños pobres.

Al comenzar la fiesta cantaron con gran entusiasmo el Himno Nacional los niños de la escuela, acompañados por la orquesta. Luego el señor A. Alles pronunció un interesantísimo discurso explicando al público el significado de dicha fiesta. Desde los primeros momentos se notó gran éxito en la venta de cédula. Era tan grande el entusiasmo que eran arrebatadas de las manos de las vendedoras: señoritas Oviedo, Pancha Cenoz, María Spinellí, Elvira Zimer y Carmen Pastorino. El señor Carlos L. Clavijo inició un interesantísimo remate, vendiéndose muy buenos regalos donados por aquella vecindad. A los grandes esfuerzos de la señorita Idiart y la Comisión Escolar de aquella Escuela, han podido reunir fondos para que los niños puedan asistir a la Escuela, pues tratándose de obras de caridad todos los corazones bondadosos sacrifican sus bolsillos en bien de esos infelices seres que por desgracia de naturaleza están prohibidos de la educación escolar; seres que algún día, han de ser grandes héroes para nuestra patria y la sociedad.

A las 2 de la tarde se realizó un espléndido baile; amenizó el acto la orquesta de la Lata. Entre la cantidad de gente recordamos a las familias de Cenoz, Grín, Detjen Martínez Castro, Idiartt, Martín Cárdenas, Spinelli, Zimer, Oviedo, Rosland, Alvarez, Echeverne, Umerez [illegible] avedra y otras que lamento no recordar.

M. O. S.

Manantiales.

Papel numerado

La Contaduría General de la Nación ha comunicado a todas las oficinas públicas, que, debido al aumento del precio de adquisición del papel que se destina a actuaciones administrativas, así como a la elevación de los gastos de seguro, fletes, derechos, etc; cada resma de mil hojas habrá que cobrarlas a trece pesos, que es el costo que al Estado le resulta según así lo ha hecho saber la Dirección General de Impuestos Directos.

Un delincuente terrible

Su prisión

Informan de Buenos Aires:

El 12 de Agosto, en la esquina de Gallo y Gutiérrez, tres sujetos asaltaron e intentaron robar a Antonio Ferro. Como este se resistiera y diera gritos en demanda de socorro, intervinieron un agente y un particular, quienes se pusieron en persecución de los malhechores. Estos se treparon entonces en un automóvil que pasaba por allí, en combinación con los asaltantes, pero al arrancar violentamente el vehículo uno de los fugitivos cayó de bruces al pavimento, sin poderse incorporar con la presteza necesaria para escapar a sus perseguidores, quienes intentaron intimidar al agente, haciéndole disparos de revólver.

El asaltante detenido resultó llamarse José María Barreiro, argentino de 35 años, soltero, jornalero y cuenta con numerosos antecedentes por delito de todo genero.

El juez de instrucción, doctor Malbrán, por la secretaria Bianchi, ha decretado la prisión preventiva de Barreiro, por los delitos de asalto, tentativa de robo y complicidad en atentado con armas a la autoridad.

De Azorín

MARIA ROSARIO

María Rosario, tú tenías entonces quince años, llevabas traje negro y un delantal blanco; tus zapatos eran pequeñitos y nuevos. María Rosario, tú te ponías a coser en el patio, en un patio con un toldo y grandes «evogimus» en cubas pintadas de verde; el piso era de ladrillos rojos muy limpios. Y aquí, en este patio, tú te sentabas delante de la máquina; a tu lado estaba tu tía, con su traje negro y su cara pálida: más lejos, en un ángulo, estaba Teresita. Y había un ancho fayanco, atestada de ropa blanca y de telas a medio cortar, y tú revolvías con tus manos delicadas estas telas blancas y ponías una sobre la máquina, tus pies pequeños movían los pedales de hierro, y entonces la máquina, marchaba, marchaba, en el sosiego del patio, con ruido ligero y rítmico.

María Rosario, yo pienso a ratos, después de tanto tiempo, en tus manos blancas, en tus pies pequeños, en tu bo[illegible] quisiera volver a aquellos años y oir el ruido de la máquina en ese patio, y ver tus ojos claros, y tocar con las dos manos, muy blandamente, tus cabellos largos.

Y esto no puede ser, María Rosario; tu vivirás en una casa oscura, te habrás casado con un hombre que redacte terribles escritos para el juzgado; acaso te hayas puesto gruesa, como todas las mujeres del pueblo cuando se casan; talvez encima de la mesa del comedor haya unos pañales... Y yo siento una secreta angustia cuando evoco este momento único de nuestra vida, que ya no volverá,, María Rosario, en que estábamos los dos frente a frente, mirándonos de hito en hito sin decirnos nada...

Azorín.

Del señor Marcelino C. Pérez

Temas Escolares

Cuando escribimos nuestros anteriores artículos con la indicación para la próxima visita a Colonia Suiza, por parte del señor Presidente del H. Concejo Nacional de Enseñanza, lo hicimos con el propósito de favorecer los intereses de la instrución primaria no solo de Colonia Suiza propiamente dicho, sino de toda la región del departamento de la Colonia. Con tal amplitud y elevación de miras, ¿cómo olvidar los intereses de la Colonia Española y los de sus escuelas que nos son tan queridos?—Sinceramente, quisimos también amparar la causa escolar de nuestro rincón del pago, y a ésto venimos ahora.

La visita del doctor don Juan Aguirre y González, debemos aprovecharl, ya que la consideramos casi segura—para resolver el viejo pleito de la ubicación de la Escuela Rural N.º 78 del Barrio San Martín situado el barrio, entre las Colonias Suiza y Española.—A este respecto no vamos a escribir nada nuevo, sino que vamos a copiar, pese a su larga extensión,—nuestro escrito de 13 de Abril último, publicado en estas mismas columnas, y donde están puntualizados con claridad meridiana, hechos y cosas que conviene tener muy en cuenta.—Antes, hacemos constar que este *pleito* data del año 1916, o del 1915, y que a esta altura del tiempo, debemos darle radical y favorable término.

«Los vecinos del lugar,—decíamos el 13 de Abril,—quieren ubicar la Escuela en una hectárea de terreno que donará para el caso el señor don Juan Errecart, miembro éste de la Comisión Vecinal Pro-Escuela, que preside el caracterizado vecino don Emilio Schölderle. Para la construcción de la casa, proponen la venta de un terreno de propiedad del Estado,—unas cuatro hectáreas,—existentes en sitio no lejano de aquella localidad. Y luego proponen la ayuda personal y pecuniaria del numeroso y entusiasta vecindario que rodea el paraje».

(Seguimos copiando):—Tal fué lo convenido en una reunión hecha el 22 de Junio de 192[illegible], entre el señor Inspector Departamental de Escuelas, la Comisión Vecinal respectiva y dos representantes de la Subcomisión de I. Primaria de la Escuela Rural N.º 24. Aquel día, en casa del señor José G. Viera, quedó, por así decirlo, convenida definitivamente la ubicación de la Escuela Rural N.º 78» (Vayamos tomando nota).

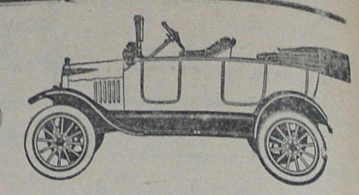
«Pero es el caso que, elevados por la vía natural, los antecedentes escritos, el H. Concejo Nacional de Enseñanza, atendiendo no sabemos qué razones, resolvió no hacer lugar al justo y favorable convenio y, no estimando la donación Errecart, dispuso la ubicación [illegible] mos referido.» (Sigamos tomando nota.)

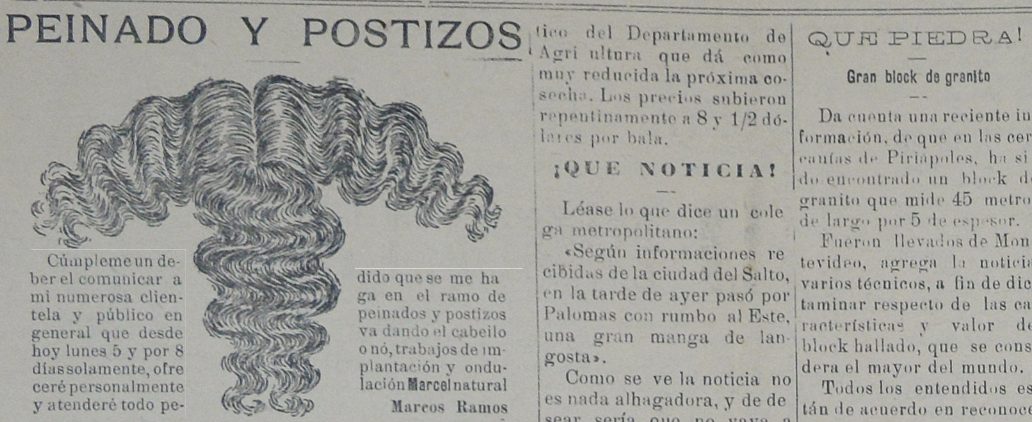
«Pero, es el caso también,—y aquí entramos a combatir aquella resolución del H Concejo Nacional del ramo,—que el terreno de referencia está ubicado dentro del radio,—para varones al menos,—de la Escuela N.º 24 de Colonia Española (Pantanoso,) que la Escuela N.º 24 posée escaso número de niños (54) para los espaciosos salones que posée. (dos salones, con capacidad para cien niños, en total,) y, como el nuevo establecimiento de enseñanza, fundado dentro de su radio, le restaría niños, habría que clausurar la Escuela Rural N.º 24, cosa imposible, si tenemos en cuenta, además de su importancia como buena y prestigiosa casa de enseñanza, el valor material que la propiedad significa. Basta decir que esta Escuela, es propiedad del Estado, tiene un buen edificio Tipo B Reformado, pozo, molino a viento para el servicio de aguas, cañerías, excusados, algibe, árboles, todo ello sobre una superficie de terreno propio, de más de cuatro hectáreas. El senso escolar del paraje apenas pasa hoy de 60 niños.» Como se vé hay mucha tela que cortar, en este asunto... Seguimos copiando:

«Naturalmente, la Subcomisión de Colonia Española (Pantanoso), Escuela N.º 24,—se opone a la ubicación resuelta para la Escuela N.º 78. Dicha Sub-comisión quiere que la Escuela referida sea ubicada en el terreno de la donación Errecart. ¿Hay motivos para la oposición de la Sub-comisión predicha? Los hay, irrebatibles. La nueva Escuela vendría a suprimir la de Colonia Española (Pantanoso,) o no tendría razón de ser su existencia, por falta de niños.»

Como vemos, nuestro artículo del 13 de Abril es extenso, pero habla claro. Tal, que los comentarios huelgan, y así copiamos literalmente:—

«Por su parte, la Comisión Vecinal respectiva y el vecindario de «San Martín», o «Concordia»—no aceptan lo resuelto por el H. Concejo Nadional de





Eseñanza y quieren que se reconsidere el punto, y fundar la nueva Escuela de acuerdo con sus intereses y sus deseos, en el terreno que donará el señor Errecart, construyendo allí la casa, con el producto de la venta del terreno del Estado, a que ya hicimos referencia, y con dinero recolectado entre ellos. Es que la propiedad del señor Errecart, es el punto céntrico de las actividades de aquella Comisión, de aquel vecindario. Alejado, el paraje, de la Escuela N.º 24, ésta ya no sufre con la ubicación de la nueva Escuela, ni sufren las N.º 19 N.º 41 y otras pues se ha elegido el *centro mismo* de la localidad donde hace falta, y corresponde tenga su asiento la Escuela N.º 78.» (Más claro no podemos hablar).

Seguimos copiando:—«Entendiéndolo así la Comisión Vecinal que preside el Sr Schöl... señanza, don Andrés R. Pariente, y dicho señor, con el espíritu de verdad y de justicia que lo caracteriza tomó a su cargo la iniciación de un contra expediente, en el cual se gestiona frente al H. Concejo Nacional de Enseñanza la rectificación de lo antes resuelto, para que la ubicación de la Escuela sea hecha, en definitiva, en concordancia con los anhelos del vecindario de «San Martín» Muy bien.—Es que allí existe una elevada cantidad de niños que necesitan la Escuela: y es allí donde la reclaman los padres de familia, la Comisión Vecinal respectiva, la Subcomisión de Colonia Española (Pantanoso), todos, en fin, los que nos hallamos interesados en el caso.»

Copiamos de otro párrafo:—...corresponde, que el H. Concejo estudie bien el punto, y no se deje impresionar por los «intereses creados», si los hubiere... que nosotros nada afirmamos, ni negamos... y resuelva en justicia las rectificaciones que se le piden, y tengamos en breve, previa la venta del terreno de propiedad del Estado,—que se gestiona,—base para la construcción de la Casa-escuela,—la construcción de dicha casa, hecha en el campo de la donación Errecart como lo piden el señor Pariente, y lo desean la Comisión Vecinal que preside el señor Schölderle, la Sub comisión de Colonia Española (Pantanoso), y todo el vecindario de aquel paraje...

Y ahora, no vamos a seguir copiando, pues con lo dicho basta y sobra para ilustrar al público, y para ir haciéndole meditar el punto, al doctor Aguirre y González, ya que esperamos de su justicia, una resolución definitiva en el caso.

Con referencia a las necesidades de las otras escuelas de Colonia Española, o a las de Colonia Española propiamente dicho, hemos de ocuparnos, con más tiempo, en artículo aparte, pues ya hemos abusado de la hospitalidad de HELVECIA. Que nos perdonen Chabalgoity y Señorans. Y sobre todo, los cajistas...

Marcelino C. Pérez.

La comisión pro plaza

—

Sesiona el lunes

—

Han sido convocadas para el lunes próximo, a una sesión, las personas que forman la comisión vecinal pro plaza de deportes.

Indudablemente que entre los asuntos a tratarse se adoptarán resoluciones de importancia para la buena marcha de los trabajos que se vienen realizando, para la construcción de la plaza de deportes entre nosotros.

HIPICAS

—

La gran carrera de mañana

—

Un entusiasmo extraordinario ha despertado entre los aficionados a este sport, la carrera que tendrá lugar mañana en la pista El Recreo, entre los afamados caballos «Aplauso» y «Manate».

Se trata de una justa, como pocas veces se ha visto por los alrededores; pues, los productos que discutirán supremacia, son muy buenos y se encuentran en un estado que mucho promete.

La opinión de los aficionados está muy dividida, dando lugar ésto, a que se hallan trazados muchas apuestas.

La reunión de aficionados en la pista nombrada será numerosísima

La cosecha de algodón en E. Unidos

—

El Departamento de Agricultura, de ese país calcula que la cosecha de algodón de 1921 alcanzará a 7.037 000 balas, cifra que representa 1.166.000 menos que lo que se pronosticó el primero del mes pasado. Se atribuye la causa de la disminución a una declinación de calidad, siendo ésta inferior a todas las que se hayan conocido en los anales de la producción algodonera.

Con tal motivo, en el mercado de algodón se produjeron escenas de gran excitación al conocerse el pronostico del Departamento de Agricultura que dá como muy reducida la próxima cosecha. Los precios subieron repentinamente a 8 y 1/2 dólares por bala.

¡QUE NOTICIA!

—

Léase lo que dice un colega metropolitano:

«Según informaciones recibidas de la ciudad del Salto, en la tarde de ayer pasó por Palomas con rumbo al Este, una gran manga de langosta».

Como se ve la noticia no es nada alhagadora, y de desear sería que no vaya a hacer *campamento* en nuestro país semejante huesped.

Renta de aduana

—

Lo recaudado en Agosto

Según el detalle que va más adelante, la receptoría de aduana de Colonia y dependencias, recaudaron en Agosto último, la suma de pesos 18.865.19.

Concordia	$ 0.40
Rosario	» 534.24
Sauce	» 1.130.99
Riachuelo	» 2.702 47
Colonia	» 6 198 33
Conchillas	» 8.298 76
	$ 18 865.19

La aduana de Carmelo recaudó en igual mes, pesos 3.146 57, suma que, agregada a aquella, hacen ascender la recaudación de aduana del departamento de Colonia, durante el mes de agosto próximo pasado, a un total de pesos 22.010.76.

—

En la función que se realizará mañana en el Cine, serán exhibidos los tres episodios finales de la grandiosa película en serie «La ciudad perdida» que con tan extraordinario éxito se ha venido exhibiendo.

Estamos seguro que lo atrayente del programa hará que la sala se vea como en las noches anteriores. Helo aquí.

«Pathé Journal N.º 666», actualidad, 1 acto, episodios de «La ciudad perdida» «La cueva del fuego eterno», «El nido del águila» y «La ciudad perdida». Continúa con el emocionante drama «El fantasma del pasado».

—Entre la numerosa concurrencia que asistió el jueves anotamos las siguientes familias:

Simón, Gilomen, Holh, Pérez, Eugster, Alvarez, Germano, Holh, Gaborit, Soulier, Señorans, Carbajal Sánchez, Mallarini, Gil Sánchez, Aguerre, Nemer, Ribeiro, Widmer, Gubler, Logullo de Reyes, Daguerre.

Comisión Vecinal de E. Física

—

Su designación

—

La Comisión Nacional de Educación Física, acaba de designar en sesión reciente, las personas que han de formar la comisión de E. Física local.

Los señores designados son las siguientes:

Alfredo Carbajal, Guillermo Greising, Andrés Prieto, J. Miguel Viera, Ricardo Rúfener, Carlos Laitano, Federico Gilomen, F. Leicht, Juan Werner, Edwin Hodel, Humberto Romano, Rodolfo Begle, Emilio Yahn, Vicente Randazzo y Eduardo Hugo.

Como se ve las personas en quienes ha recaído esta delicada misión, son de indiscutible actividad, y hay que esperar mucho de ellos, en pro de la educación física en nuestro ambiente.

QUE PIEDRA!

—

Gran block de granito

—

Da cuenta una reciente información, de que en las cercanías de Piriápolis, ha sido encontrado un block de granito que mide 45 metros de largo por 5 de espesor.

Fueron llevados de Montevideo, agrega la noticia, varios técnicos, a fin de dictaminar respecto de las características y valor del block hallado, que se considera el mayor del mundo.

Todos los entendidos están de acuerdo en reconocer que se trata de algo excepcional, merecedor de ser llevado a la capital para su exhibición.

La conferencia de esta noche

—

En la sede de Peñarol

—

Como lo anunciamos en el número anterior, tendrá lugar esta noche, en el local de la institución sportiva Peñarol, una interesante conferencia, que está a cargo del inteligente maestro señor Benito Pons, dando comienzo a las 8 y 1/2.

El tema «Educación Física» será tratado en toda su amplitud abarcando los siguientes sub temas:

Escordio, teoría de la E. Física. Práctica, funciones de la vida orgánica, educación Física en la infancia y en la edad adulta. Ejercicios fundamentales (marcha, carrera, salto, excursiones, canto, lectura, recitación., etc..) juegos diversos, deportes (plaza de deportes) atletismo, gimnasia de cámara con aparatos, gimnasia sueca (con detención), gimnasia e higiene.—Relaciones de la Educación Física con la Educación moral e intelectual.—La moral en el juego público, football, tennis, etc,—Conclusones finales, el hombre del porvenir (fantaceo científico sobre las teorías de Berthelot).

La sede de Peñarol, donde está instalada la biblioteca, ha de ser, sin duda, poco espaciosa para dar cabida a la concurrencia que allí se ha de congregar ha escuchar la autorizada palabra del señor Pons.

A COLONIA SUIZA

—

Con este título encontramos en un diario de Montevideo, refiriéndose a las excursiones que realiza el «Touring Club Uruguayo, el siguiente suelto:

«Del 17 al 21 del corriente, se realizará otra importante excursión a Colonia Suiza, para la cual se han adherido numerosos consocios con sus respectivas familias. Se trata de un acto importante que no deben olvidarlo cuantos deseen recoger gratas impresiones de una excursión semejante. La inscripción es obligatoria. Cualquier informe sobre el particular, será ofrecido en la Secretaría de la institución».

El ministro Alemán

—

Como anunciamos oportunamente, llegó el jueves a esta localidad, procedente de Montevideo el representante diplomático de Alemania en nuestro país señor Coetsch.

El distinguido huesped que se aloja en el Hotel del Prado, ha sido muy visitado por sus connacionales residentes entre nosotros.

Grata estadía le deseamos al visitante en nuestro solar.

FOOTBALL

—

Peñarol y Nacional.—Los aficionados al popular balompié, están mañana de parabienes. El encuentro en perspectiva entre los equipos del epígrafe, promete resultar interesante. Si bien es verdad que los aurinegros tendrán que batirse con el conjunto que en tan buena forma supo conquistar el título de campeón entre nosotros, no es menos cierto que la *murga* en los últimos encuentros realizados, ha venido destacándose como un conjunto armónico, y que actualmente goza de bastante entrenamiento. Hay que esperar pues una lucha tenaz, por que los rivales bajan a la liza a discutir caballerezcamente el galardón de la

Los equipos formarán así:

Peñarol.—Häberli, Stutz y Amann; Rodríguez Olgiatti y Sánchez; Burwood, Suárez, Romano, Chírico y San Vicente.

Nacional.—Andreoli, Alfredo y Esteban Naviliat; Widmer, Macci y Rodríguez; J. Alvarez, Greising, Borjas, Fuentes y Suárez.

De segunda.—En el mismo field de los albos, jugarán un partido amistoso, los segundos equipos de Nacional y Peñarol. Será este un partido interesante.

De tercera. Se jugará mañana en el field de Artesano un partido entre el equipo locatario y Nacional, ambos de tercera división. Este encuentro ha de resultar indudablemente muy interesante.

El gran partido en perspectiva Nacional y Uruguayo.—La Comisión de Nacional ha recibido la confirmación telegráfica de la venida del Uruguayo de Conchillas.

Esta noticia, sin duda alguna llenará de satisfacción a nuestros aficionados que esperan ansiosos la llegada del domingo 18 para presenciar el gran partido que se anuncia.

La Directiva nacionalófica por su parte trabaja activamente a fin de hacer lo más agradable posible la estadía de los conchillenses, preparando con tal motivo un programa de agasajos en su honor.

Es cosa resuelta hospedar a los visitantes en el Hotel Uruguayo de L. Menditeguy, quién está preparándose para ofrecer toda clase de comodidades a los jugadores y delegados que en número de 20 llegarán el sábado 17.

Por otro lado, el equipo albo continúa con toda rigurosidad su entrenamiento por lo que con toda seguridad puede adelantarse tendrá una actuación lucida frente a sus temibles y caballerescos rivales.

En el próximo número, con más datos ampliaremos estas noticias sobre el match, en el que, creemos se juega la supremacia del football en el departamento, pués a nuestro criterio los teams más fuertes dentro de él hoy son Nacional y Uruguayo.

—A último momento nos informan que entre varios entusiastas deportistas ha surgido la idea de donar una copa al vencedor del match.

Agradecidos.—Juan L. Lacaze, Septiembre 6 de 1921.—Sr. cronista sportivo de HELVECIA. Nueva Helvecia·—Rogamos a Vd. la publicación de las siguientes líneas:

Queremos poner de manifiesto nuestro más sincero agradecimiento a los señores dirigentes del Club Atlético Peñarol, por el recibimiento dado a nuestro Club, con lo cual viene a demostrar una vez más el espíritu leal y caballeresco de esa digna Comisión

El Peñarol de esta localidad hace sus más fervientes votos, para que le sea duradera esa distinguida Comisión, creyéndola sumamente apta, como para regir los destinos de un Club poderoso como lo es el Peñarol de esa localidad.

La Comisión.

Uruguayo F. C.—Ha quedado constituída recientemente entre la juventud que habíta por las inmediaciones del comercio de Fraga, una nueva entidad futballística que se denomina Uruguayo F. C. Dentro de breve empezará ya a practicar el popular deporte.

River Plate.—Ha vuelto de nuevo a la vida este centro sportivo, que en años anteriores vino actuando con marcado éxito en nuestros field.

Acaba de instalar su cancha en un terreno próximo al pueblo.

Los jóvenes componentes del River, han de saber llevar, indudablemente, la bandera blanquiroja a la altura que se ha sostenido en sus mejores tiempos.

Vida social

—

Enlaces

El jueves se realizó en Jackson la boda de la señorita Carolina Schöfp con el joven Mauro Carbajal.

Dicha ceremonia dió lugar a una numerosa y animada reunión, en que figuraron la casi totalidad de las familias de aquella zona

Apadrinaron la ceremonia religiosa, el señor Miguel Cabrera y suesposa señora Sara C. de Cabrera.

Entre las familias asistentes anotamos a las de Mauro Carbajal, Coralio Carbajal, señora Sofía Gfeller, Rodolfo Schwyn, Carlos Scöpf Pedro Loustaunau, Francisco Rey, Rodolfo Karlen, Juan Esteban, Juan Pozzi, José Pozzi, señorita Griselda Gfeller, Miguel Cabrera, señorita Rosa Casco, Adolfo Martínez, señorita Cármen Martínez, señorita Manuela Baratte, Exequiel Carbajal, Arturo Gfeiler, Rodolfo Gfeller, señores Juan y Benjamín Gerber, Fermín Antola, Bernardo y Emilio Carbajal; Severino Borrás, Norberto Borrás, Enrique Vilas, Esperio Carbajal, Santiago Boggiano, José Inbach Juan Pedro Loustaunau (hijo), Germán Ibach, Roberto Zunín y algunos otros que escapan a la

emoria del cronista.

—Se realizó el jueves la bo- de la señorita Elena Burbod, con el joven Jacinto unio.

jeros

Regresó de Montevideo el señor Vicente Randazzo.

—De la misma ciudad retornaron las señoritas Isabel y aría Isabel González.

—Regresó a Cufré el señor ederico Shöpf.

—Retornó hoy de Montevio el joven Ricardo Schüsse-

—Nos visitó de Costa del illa el joven Uberfil Cárdes.

—Vino a ésta de Montevio el señor Armando Fariso.

—Nos visitó de Tarariras el ven José Lujambio.

—Regresó de Colonia la serita Elvira Andreoli

—Después de haber pasado a corta temporada en Buenos res retornó a la localidad la ñora Susana L. de Jourdán ompañada de su hijita.

—Procedente de Trinidad encuentra entre nosotros el ven Juan Carlos Berois

nerales

El 26 del corriente a las 10 de mañana se realizará en la pilla de Cufré, un funeral, sufragio del alma de Rosa errari.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ .40 a 0.42 fresco según clase 0.40 a 0.45 seco

Crema butirométrica —Su precio establecido es de $ 1.65

Manteca.—Se cotiza de 1.00

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.75

Gallinas de 1.10 a 1.20

Pollos 0.60 a 0.70

Huevos 12 a 14

PARTIDO NACIONAL

Comité de Acción Social

Concurso de monografías sociales

Abrese un concurso sobre los siguientes temas sociales:

1.º Medios para intensificar la acción social dentro del Partido Nacional.

2.º Fomento de la pequeña propiedad rural.

3.o Sindicación obrera.

4.o Tribunales para niños.

5.o Tema libre.

BASES

1.a Podrán participar todos los nacionalistas.

2.a los trabajos no excederán de cincuenta páginas, en papel de oficio; deberá acompañarse un duplicado.

3.a El plazo para su presentación vencerá el 25 de Setiembre, a las 6 de la tarde.

4.a Cada uno de los trabajos que se presentarán sin firmar, tendrán un lema—el cual figurarán, además, en un sobre aparte —que, perfectamente cerrado, contendrá en su interior el nombre y el domicilio del autor. Este sobre deberá, imprescindiblemente, acompañar a cada uno de los trabajos, que serán entregados en el Club Nacional, 25 de Mayo 520, a nombre del Comité de Acción Social.

5.a Se señalan dos premios para cada tema, que consistirán en: Un primer premio y un accesit. El Comité de Acción Social entregará a los vencedores de cada tema un pergamino, que será entregado en sesión especial del Congreso Mutualista a celebrarse en la ciudad de Durazno el 12 de Octubre próximo.

6.a Los premiados leerán sus trabajos en sesiones del expresado Congreso.

7.a Los trabajos quedarán de propiedad del autor.

8.a El jurado será nombrado en oportunidad, y se expedirá antes de iniciar sus sesiones el Congreso de Durazno.

9.a El jurado tendrá la facultad de declarar desiertos los concursos.—Comité de Acción Social del Partido Nacional.

Al comercio y al público

Hago saber al público y al comercio que por escritura de fecha 2 de Setiembre de 1921 pasada ante el escribano don José L. Simòn fué disuelta la sociedad que en el ramo de mueblería, carpintería y cajonería fúnebre giraba en esta plaza bajo la razón social de Germano y Zahala habiéndose hecho cargo del activo y pasivo el socio PEDRO GERMANÓ. —Nueva Helvecia.

Gran pichincha

Se vende

1 molino Aer-motor modelo más grande con depósito de 6000 litros
1 motor New Way de dos cilindros y 12 H.P. sobre carro de acero
1 molino para harina maíz con elevadores completo de correas
1 breack en perfecto estado
1 juego arreos para carro nuevos para tres caballos (algo especial)
1 juego arreos para carruajes completamente nuevo con platinos
1 sierra circular con mesa

Por informes en esta imprenta

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . . » 20.335.955.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: —Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.° de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes................	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro »	» 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros ..... »	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías .... »	» *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses) .... »	» *50.000.00*	*4 1/2 · 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses..........	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses..........	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año..........	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.° de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.° de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[illegible] *Gerente.*

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 2 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintiuno, a las once horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Marcos René Salle**, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión empleado, de nacionalidad Oriental, domiciliado en esta sección y doña **Ignacia Orgoroso** de treinta y un años, de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, domiciliada en esta Villa.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se venden dos solares de terrenos uno edificado con 25 metros por 25 y el otro de 25 por 50 en la calle Berna a descientos metros de la plaza. Para tratar con **Antonio G. Perdomo**, Colonia Suiza.

Fotografía

"Pedro Chabalgoity"

CALLE ARTIGAS N.° 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

¿Quisiera Vd. tener un espléndido sobretodo por poco dinero?

Visite la **Casa Siniscalchi**, que es la única que puede ofrecer a Vd. un fino y elegante sobretodo a precio de verdadera ocasión.

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

Surtido permanente en fantasías y novedades en todos los ramos de la casa.

PRECIOS REDUCIDOS

Calle 18 de Julio entre colón y 25 de Agosto

NUEVA HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

Almacén "EL IDEAL"

de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

El "Café Sport"

recientemente inaugurado participa a su distinguida clientela y a el público en general, que acaba de instalar en su establecimiento una máquina ESPRÉS para Café y Thé a la minuta, la cual ha sido adoptada en todos los mejores cafées del mundo. Así toda persona de buen gusto no debe faltar al CAFE SPORT de

DANIEL SOULIER

'La Moderna'

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla, y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisòn, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos —Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.° 51. NUEVA HELVECIA.

Valdivia

La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

Extracto de malta

Montevideana

Es el mejor alimento tónico conocido

Todos los médicos del país lo recomiendan

Soc. Ann. **Cervecería Montevideana** MONTEVIDEO

Agente EN COLONIA SUIZA **Conrado A. Gubler**

"Graage Iturralde"

— DE —

Alejandro y Rodolfo Iturralde

Sub-agentes automóviles OVERLAND 4 y WILLYS KNIGHT de la casa Juan Shaw

Unicos concesionarios bujías italianas O. L. M.

Taller de reparaciones

Nafta, aceites, cubiertas, cámaras y accesorios en general

Durazno 2165/9 - Teléfono «La Uruguaya» 2170 (Cordón)

MONTEVIDEO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

- - DE - -

Agustín Gis

Sarandi esq. Rivera. **Rosario Oriental.**

Se vende un brocal de de algibe. Pór informes en esta imprenta.

Zapatero Oficial se necesita para trabajar por mes o por pieza de todo trabajo. Calle General Flores 240 frente al Hotel Esperanza Colonia